

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)  
Statusna konferencija za žrtve

Strana 1

1 Četvrtak, 9. mart 2022.

2 [Pripremna konferencija Odbrane i Statusna  
3 konferencija za žrtve]

4 [Javna sednica]

5 [Optuženi prisustvuje suđenju putem video-  
6 konverencijske veze]

7 --- Po početku zasedanja u 14:31h

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] --

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo  
10 je predmet KSC-BC-2020-05, Specijalizovani Tužilac protiv  
11 Saliha Mustafe.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.  
13 Molim da se strane predstave.

14 Najpre, Tužilaštvo, ko je u timu Tužilaštva danas.

15 G. MICHALCZUK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, dobar dan  
16 svima. U timu Tužilaštva su Silvia D'Ascoli, pomoćnik Tužioca;  
17 Julie Mann, naš koordinator za predmet i ja sam Cezare  
18 Michalczuk, Tužilac.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

20 Vidim da Zastupnik žrtava prati zasedanja preko video  
21 veze. Da li nas dobro čujete?

22 GĐA. PUES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da.  
23 dobar dan, Časni Sude, dobar dan svima, dobro vas čujem,  
24 odlično vas i vidim i potvrđujem da danas zastupnike žrtava,  
25 danas žrtve u postupku zastupam ja, Anni Pues.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)  
Statusna konferencija za žrtve

Strana 2

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.  
2           Odbrana.

3           G. VON BONE: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, danas smo u  
4 timu Odbrane ja, Julius Von Bone; zatim moj kobranilac Betim  
5 Shala, naš istražitelj Fatmir Pelaj i prevodilac, a putem  
6 video veze nas prati g. Mustafa.

7           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.  
8 G. Mustafa, da li nas dobro čujete, da li video veza  
9 funkcioniše?

10          OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,  
11 Časni Sude.

12          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odlično.  
13 I sada Sekretarijat.

14          G. NILSSON: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Dobar dan  
15 kolegama. Ja sam Jonas Nilsson, Služba sudskih poslova pri  
16 Sekretarijatu.

17          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

18 Za zapisnik da kažem, da ste pred Sudskim panelom I.

19 Danas ćemo nastaviti Pripremnu konferenciju Odbrane i  
20 Statusnu konferenciju koja je sazvana na zahtev Zastupnika  
21 žrtava, kako bismo doneli nekoliko usmenih naloga shodno  
22 pravilu 119 Pravilnika.

23 Pre nego što se sudski nalozi donesu, Panel želi da  
24 sasluša strane u postupku u vezi sa nekim pitanjima koje smo  
25 dostavili -- koje nam je dostavio Zastupnik žrtava -- koje smo

1 dostavili Zastupniku žrtava i stranama u postupku u 11:34h. Mi  
2 smo takođe tražili od Tužilaštva i Zastupnika žrtava da iznesu  
3 svoj stav u pogledu Svedoka 100 i 1800 i 2000.

4 Najpre, Odbrana, imate reč.

5 G. VON BONE: [Prevod] Hvala, Časni Sude. neću dužiti.

6 Najpre ću govoriti o svedoku koji je označen pod brojem 100.

7 Striktno govoreći, on ne može da kaže ništa što se  
8 direktno odnosi na optužbe, da to odmah kažem, zato što on  
9 nije bio u kontaktu sa g. Mustafom niti na tom mestu.

10 Međutim, mi smatramo da je njegov iskaz relevantan, zato  
11 što može da da kontekst sukoba i na koji način ga je  
12 stanovništvo Kosova video. On je bio pripadnik glavnog štaba i  
13 on ima uvid u sve što se dešavalo u to vreme u više  
14 operativnih zona. Istovremeno, on je prisustvovao sastancima i  
15 stoga može da kaže nešto o komandovanju, poštovanju naređenja  
16 i kome su ta naređenja davana i kako je dobijena povratna  
17 informacija o tim naređenjima.

18 Kada je kao osoba zadužena za odnose sa javnošću i  
19 civilnom upravom, on je bio u mogućnosti da bude u kontaktu sa  
20 civilima i da vidi šta se dešavalo sa civilima i smatramo da  
21 može da govori o tome. BIA je prevashodno dejstvovala na  
22 civilnom području Prištine, i radila je za civile. Ovaj  
23 gospodin je mogao da čuje i dobije povratnu informaciju od  
24 civilnog stanovništva u vezi sa svime uključujući i u pogledu  
25 toga da li je neko bio zatočen, gde je bio zatočen i da li su

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)  
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 4

1 ukazivali na to da su neki ljudi nestali u to vreme. Za nas je  
2 prevashodno relevantan period od 1 do 18 odn. 20. aprila, tako  
3 da budem precizan.

4 Premda ovaj gospodin nije, on je neko ko -- nije neko ko  
5 može striktno da govori o optužbama konkretno o optužbama. On  
6 može da nam da kontekst događaja. I može da nam da kontekst  
7 zbivanja sa stanovništva nekoga ko je bio u glavnoj komandi,  
8 tako da smatram da je on vrlo koristan.

9 Zato bih prešao na svedoka koji ima broj 1800. To lice je  
10 ranjeno u blizini Zlaša, njemu je pružena nega u Zlašu i mi  
11 smatramo da mu je pružena nega na mestu tu na koje se odnose  
12 tačke optužnice. I Tužilaštvo je iznelo da je ta lokacija  
13 ključna za celokupni predmet i da je BIA upravljala tom  
14 lokacijom, da su oni tu bili glavni itd. Mi zaista smatramo da  
15 ono što je rađeno na tom mestu, sad, možda ne bih mogao da  
16 kažem da je baš nešto rađeno. Treba da kažem, jedno je pružiti  
17 negu ranjenima, a ova osoba je takođe sudelovala u  
18 neprijateljstvama koji su doveli do ofanzive i smatramo da taj  
19 čovek može da nam kaže više o ofanzivi, kada je počela, gde je  
20 počela, kako bismo mogli da vidimo kako je to izgledalo sa  
21 mesta gde se on nalazio.

22 On je bio u Zlašu i Mramoru. To su te dve lokacije i Zlaš  
23 je, kako smo mi naveli deo Mramora, ali zapravo je Mramor na  
24 jednom drugom mestu i nije na istom mestu, dakle, udaljeno je  
25 od imanja o kojem mi govorimo.

1 Dakle, ta osoba je lečena istovremeno sa još dve druge  
2 osobe, to su svedoci 1600 i 1700. Dakle, [ispravka prevodioca]  
3 dva svedoka 1600 i 1700 su pružili negu ovom svedoku i mi  
4 smatramo da će to dati potpuno drugi uvid u to zašta su  
5 korišćene zgrade na tom imanju, ko je tamo bio prisutan itd.  
6 mi smatramo da je ovo lice bilo jedno od tih osoba koje su  
7 bile tamo prisutne. I na kraju, imamo svedoka 2000, pod brojem  
8 2000. U pretpretresnom podnesku, Tužilaštvo je navelo da je  
9 BIA upravljala zatočeničkim objektima u operativnoj zoni Lap.  
10 Mi smatramo da to nije bilo tako.

11 I ovde imamo svedoka koji je bio pripadnik vojne  
12 policije, bio je u komandi vojne policije i on je bio zadužen  
13 i radio je sa zatočeničkim centrima koji je bio u Lapaštici. I  
14 u svom svedočenju, videćemo da on nikada nije stupio u kontakt  
15 sa nekima iz BIA-e ili nekoga koga bi BIA poslala u taj  
16 zatočenički objekat koji je bio u njegovoj nadležnosti.

17 On je vrlo jasan u pogledu toga kako je vojna policija  
18 upravljala tim vojnim -- tim zatočeničkim centrom.

19 I budući da govorimo o imanju gde je bio zatočenički  
20 objekat, mi želimo da saznamo dobro, ukoliko je to bio  
21 zatočenički objekat gde je bio, da li je bio u Lapaštici, da  
22 li je to bio jedan jedini, ili je bio još neki drugi  
23 zatočenički objekat. Ovaj svedok jasno može to da nam  
24 razjasni.

25 Naravno kao pripadnik vojne policije, on je znao koja je

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)  
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 6

1 bila uloga i koja su bila ovlašćenja vojne policije i da li su  
2 oni imali neku nadležnost ili ne da uhapsu zatoče ili vode  
3 bilo kakav zatočenički objekat.

4 Po našem mišljenju, ključna stvar u ovom predmetu je da  
5 je g. Mustafa optužen za ta krivična dela, konkretno, da su  
6 lica bila zatočena, da su držana u određenim okolnostima u  
7 uslovima, mučena, zlostavljana, a mi smatramo da g. Mustafa  
8 nije imao nikakve veze sa time i on je vrlo izričit u svom  
9 poricanju toga. On nema nikakve veze sa tim i on je izjavio da  
10 nije kriv ni po jednoj tački optužnice. Vrlo čvrsto stoji pri  
11 tome. Mi smatramo da je on nevin i da nije imao nikakve veze  
12 sa zatočavanjem bilo koje žrtve ili lica koje je moglo biti  
13 zatočeno u nekom trenutku, a koja su ta lica svedočila u ovom  
14 predmetu.

15 Ukoliko je postojao neki zatočenički objekat, treba da  
16 vidimo gde je to bilo, kako je OVK vodila taj zatočenički  
17 objekat, da li je tu bilo nekih ljudi, da li su neki ljudi  
18 dovođeni u taj zatočenički centar, da li -- ko su bili ljudi  
19 koji su rukovodili njime, koordinisali aktivnosti, ko je to  
20 radio, dakle, to su ta pitanja, tri pitanja o kojima bi oni  
21 govorili.

22 To je bilo sve što sam hteo da kažem.

23 Hvala.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Da  
25 vidim sa svoje desne strane da li ima pitanja, ne?

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)  
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 7

1 G. Tužioče, da li vi želite da kažete nešto?

2 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da.

3 Časni Sude, nekoliko komentara u vezi sa ovim. Ja neću  
4 ponavljati argumente koje smo naveli u podnesku od 7. marta  
5 ove godine, to je podnesak br. F00338. U tom podnesku, mi se  
6 pozivamo na Svedoka br. 100 i Svedoka br. 1800, i mi smo  
7 naveli da nakon što smo pregledali njihove izjave koje su dali  
8 Odbrani, mi smatramo da ja vrednost njihovih izjava vrlo mala  
9 za ovaj predmet.

10 Ja bih obradio svakog od ovih svedoka ukratko, kao što je  
11 pomenuo moj cenjeni kolega.

12 Kada je reč o Svedoku br. 100, govori o brojnim stvarima  
13 koje su bitne, stvari koje su bitne on daje istorijski  
14 kontekst događaja, govori konkretno o konferenciji u Rambujeu,  
15 o njegovoj ulozi u Oslobodilačkoj vojsci Kosova. Mi smatramo  
16 da imamo odluku panela o presuđenim činjenicama najveći broj  
17 stvari koje se tiču Oslobodilačke vojske Kosova, njene  
18 strukture, postojanje lanca komandovanja itd., mi sve to već  
19 imamo u toj odluci. Ja konkretno govorim o vašoj odluci od 7.  
20 septembra 2021. To je broj KSC-2020-05, F00191.

21 Tako da, mi smatramo da nam ovaj svedok nije potreban i  
22 ukoliko ga Odbrana ne pozove da svedoči, u kontekstu svih  
23 dokaza koje će izneti Odbrana, neće nikakva šteta biti naneta  
24 optuženom.

25 Kada je reč o drugom svedoku br. 1800, mi smo pre

1 današnjeg zasedanja ponovo pogledali izjavu koju je dao  
2 Odbrani i mi smatramo da je vrednost iskaza ovog svedoka vrlo  
3 mala za ovaj predmet. Pod 1., on ne kaže da je optuženi bio  
4 tamo i prevashodno govori o činjenici da je ranjen u jednom  
5 trenutku, mislim da je to bilo 18. aprila dakle, pri samom  
6 kraju periodu na koje se odnosi optužnica. Nakon toga mu je  
7 pružena nega, to je tačno, u Zlašu. Jedan od svedoka Odbrane  
8 mu je pružio nege, ali s tim u vezi, taj svedok, mi se ne  
9 protivimo tome da taj svedok može zaista s pravom i  
10 opravdanjem da govori o tome. I smatramo, međutim, da ukoliko  
11 ovaj svedok ne bude pozvan, time neće biti naneta šteta  
12 Odbrani, tezi Odbrane.

13 Kada je reč o poslednjem svedoku o kome danas govorimo,  
14 Svedok 2000, on je bio pripadnik vojne policije u Lapaštici i  
15 on prevashodno govori o svom iskustvu i radu na toj lokaciji.  
16 On ne pominje Zlaš, osim u jednom redu kada kaže da je u Zlašu  
17 bio tek 2018., dakle veliki broj godina nakon tih događaja. On  
18 ne pominje optužene u kontekstu sukoba, kaže da ga je sreo tek  
19 nakon rata. S obzirom na sve to, mi smatramo da iskaz ovog  
20 svedoka je od vrlo male vrednosti.

21 Relevantnost ovih svedoka bi mogla da bude tek iz druge  
22 ruke, indirektna, ali nije zaista relevantna za tačke  
23 optužnice iz ovog predmeta i zato smatramo, da mislim da smo  
24 to jasno naveli u svom podnesku, da mi smatramo da ovi svedoci  
25 ne bi trebalo da svedoče, a ponavljam, činjenica da oni neće



1 biti pozvani, time neće biti naneta šteta Odbrani i tezi  
2 Odbrane.

3 Hvala.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem,  
5 g. Tužioče.

6 Da li bi Zastupnik žrtava želeo nešto da kaže?

7 GĐA. PUES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

8 Hvala, Časni Sude. Vrlo kratko.

9 Ja se slažem sa stavom Tužilaštva. Samo bih još nešto  
10 dodala. Kada je reč o poslednjem od ova tri svedoka,  
11 konkretno, Svedoku 2000. Po mom mišljenju, ono što je  
12 najbitnije je da je on izjavio da je čuo za jedinicu BIA tek  
13 nakon rata, i to jasno po mom mišljenju ukazuje na to, da s  
14 obzirom da Odbrana ne dovodi u sumnju postojanje jedinice BIA-  
15 e, on nije izvor koji će nam pomoći da saznamo više o toj  
16 jedinici i da li je optuženi bio, šta je optuženi kao član kao  
17 pripadnik te jedinice radio.

18 I to je sve. Hvala.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] zahvaljujem.

20 Ja bih sada da dam reč stranama u postupku i učesnicima u  
21 postupku za drugu rundu dokumentacije. Branioče, imate li  
22 nešto da dodate?

23 G. VON BONE: [Prevod] Samo ukratko, Časni Sude.

24 Mi smatramo da je izuzetno korisno biti u mogućnosti da  
25 se celokupni konflikt sagleda u kontekstu. I to između ostalog

1 i sa civilne tačke gledišta. Mi imamo ovde osobu koja je bila  
2 pripadnik glavnog štaba, učestvovala na sastancima i zna kako  
3 su se stvari odvijale. Tako da, mi ne smatramo da je reč o  
4 marginalnom svedoku.

5 Što se tiče Svedoka 1800, Časni Sude, mislim da on  
6 omogućava da se upotpune iskazi svedoka 1600 i 1700. Reč je o  
7 stvarnim ljudima, ljudima koji su bili ranjeni, koji su se  
8 nalazili na terenu, koji su učestvovali u ofanzivi, a mislim  
9 da mi iskaze sa te tačke gledišta, ni jednom nismo imali  
10 prilike da čujemo. Čuli smo samo svedočenja opštije prirode,  
11 ali nikada nismo bili u prilici da sebi kažemo evo ovde imamo  
12 svedoka koji je bio vojnik, kako je izgledala ofanziva, šta se  
13 to kod nje dogodilo.

14 Naravno, veliki broj ljudi je ranjen, veliki broj ljudi  
15 je poginuo tokom sukoba i mi smo u sudnici čuli veliki broj  
16 iskaza ljudi koji su bili žrtve različitih oblika  
17 zlostavljanja ili drugih krivičnih dela. Ali, ovde sad imamo  
18 jednog vojnika OVK koji je ranjen, kako je do toga došlo, kako  
19 se cela situacija odvijala sa logističke tačke gledišta, na  
20 kom mestu je on lečen. Mislim da to nije perspektiva i tačka  
21 gledišta u kojoj smo stekli uvid tokom ovog suđenja.

22 Napominjem još jednom, da je iskaz ovog svedoka tesno povezan  
23 sa iskazima Svedoka 1600 i 1700. Njegov iskaz bi omogućio da  
24 imamo jedan sveobuhvatni uvid. I zbog toga smatramo da bi  
25 njegovo svedočenje bilo korisno. Premda, naravno nećemo

1 izuzetno mnogo vremena posvetiti tom svedoku i njegovom  
2 ispitivanju, ali verujemo da bi njegovim svedočenjem omogućilo  
3 da se zaokruži ta tema zajedno sa iskazima druga dva povezana  
4 svedoka.

5 I najzad, premda se možda to lice nije nalazilo u Zlašu  
6 tokom perioda na koji se odnosi optužnica, mi i dalje nemamo  
7 odgovor na pitanje, da li su svi zatočeni bili iz Zlaša, ko  
8 su bili ljudi zatočeni u Lapaštici, odakle su ti ljudi bili,  
9 ko ih je uhapsio, ko je bio nadležan da ih uhapsi, na koji  
10 način su premešteni na mesto na kojem su bili zatočeni ili  
11 zaista mislimo da je reč isključivo o stanovnicima Lapaštice  
12 koji su onda zatočeni na licu mesta. Mi smatramo da je to  
13 pitanje koje je ostalo nerešeno tokom ovog predmeta i između  
14 ostalog i zbog toga bismo ostali pri ovom svedoku.

15 Ali naravno, na Panelu je da donese konačnu odluku.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,  
17 Branioče.

18 G. Tužioče, želite li nešto da dodate? Molim vas, nemojte  
19 se ponavljati.

20 G. MICHALCZUK: [Prevod] Samo nešto da dodam u vezi sa  
21 ovom poslednjom tačkom koja se odnosi na Lapaštice. Postojanje  
22 zatočeničkog objekta u Lapaštici, ne znači da nije bilo  
23 zatočeničkih objekata i u drugim delovima Kosova, tako da, u  
24 tom smislu ne smatramo da je iskaz ovog poslednjeg pomenutog  
25 svedoka ključan.

1 Takođe, nije sporno da su postojali zatočenički objekti i  
2 u Lapaštici i na drugim mestima. To nije sporno, o tome već  
3 presuđeno u prethodnim presudama i predmetima koji se odnose  
4 na Kosovo. Dakle, mi ostajemo pri svom stavu. Mi smatramo da  
5 ta tri svedoka zapravo nisu relevantna u tom predmetu i da su  
6 njihovi iskazi imali marginalnu vrednost.

7 Hvala.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.  
9 Tužioče.

10 Da li Zastupnik žrtava želi nešto da doda?

11 GĐA. PUES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ne,  
12 hvala.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

14 Ukoliko su se svi izjasnili, mi primamo k znanju vašu  
15 argumentaciju.

16 Veće će se sada povući i povesti raspravu. Vratićemo se u  
17 sudnicu što je pre to moguće, kako bismo izdali niz usmenih  
18 naloga. Služba za rukovođenje suđenjem će vas obavestiti kada  
19 Panel bude spreman da nastavi sednicu.

20 A sada prekidamo sednicu.

21 --- Pauza u 14:56h

22 --- Nastavak sa radom u 16:10h

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Produžavamo  
24 sednicu koju smo prekinuli nešto ranije, kako bismo razmotrili  
25 jedan broj pitanja. Da se osvrnem na lica prisutna u sudnici.

1 Tužilaštvo.

2 G. MICHALCZUK: [Prevod] Mi smo u istom sastavu.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 Zastupnik žrtava je -- učestvuje u u postupku daljinski.

5 Odbrana je vidim i dalje u istom sastavu.

6 A i g. Mustafa je uz nas zahvaljujući video linku.

7 I, Sekretarijat i dalje predstavlja isto lice. Hvala  
8 svima.

9 Sada ću izdati jedan broj usmenih naloga.

10 Pošto smo saslušali strane u postupku i Zastupnika  
11 žrtava, kako kada je reč o usmenim izjašnjenjima, tako i o  
12 pismenim podnescima. Sada ću doneti jedan broj usmenih naloga.

13 Prvi usmeni nalog odnosi se na izvođenje dokaza na zahtev  
14 Zastupnika žrtava.

15 Panel ima u vidu zahteve koje je uložio Zastupnik žrtava  
16 u podnescima F297 i F334, da se Žrtvi-05/05, omogući da iznese  
17 svoje stavove i pitanja pred Panelom, to je prvi zahtev, i da  
18 se imenuje veštak koji bi mogao da iznese lekarsku evaluaciju,  
19 psihičke i fizičke patnje i povreda koje su preživele žrtve  
20 08/05, 09/05 i 010/05. Usled mučenja, okrutnog postupanja i  
21 proizvoljnog lišavanja slobode kojima su te žrtve prema  
22 navodima bile izložene.

23 Kada je reč o prvom zahtevu, Panel smatra da je primereno  
24 da se Žrtvi 05/05 omogući da iznese svoje stavove i pitanja  
25 pred Panelom u ponedeljak, 21. marta 2022., u 9:30h tokom sat

1 vremena.

2 Zastupniku žrtava takođe će biti odvojen jedan sat da  
3 iznese svoju argumentaciju bilo pre ili pošto žrtva 05/05  
4 iznese svoje stavove i pitanja.

5 Panel precizira da će Žrtva-05/05 stupiti pred Panel  
6 jedino uz zaštitne mere u odnosu na javnost u skladu sa merama  
7 koje je odobrio Sudija za prethodni postupak, u stavu 54(e) i  
8 (f) druge odluke o učešću žrtava u postupku F105 i u skladu sa  
9 stavom 51(f) druge odluke o zahtevu Specijalizovanog  
10 Tužilaštva za izricanje zaštitnih mera.

11 Panel takođe podseća da u stavu 37 odluke o procesnim  
12 pravima žrtava tokom suđenja F152, izlaganje stavova žrtve  
13 neće biti podvrgnuto ispitivanju i unakrsnom ispitivanju  
14 strana u postupku. I Panel neće smatrati iskaz svedoka  
15 svedočenjem u punom smislu te reči, osim ukoliko ne bude  
16 smatralo nužnim da datu žrtvu pozove kao svedoka u skladu sa  
17 Pravilom 132 Pravilnika.

18 Kada je reč o drugom zahtevu, Panel imenuje Holandski  
19 forenzički institut, da očeni prisihičko stanje i da izvrši  
20 lekarski pregleda fizičkih i psiholoških povreda koje su  
21 preživele žrtve 08/05, 09/05 i 10/05, usled mučenja, okrutnog  
22 postupanja i proizvodnog lišavanja slobode prema navodima iz  
23 optužnice. Takođe nalažemo institutu da shodno tome pripremi  
24 izveštaj.

25 U te svrhe, Holandski forenzički institut, može da

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)  
Statusna konferencija za žrtve

Strana 15

1 imenuje jednog ili više veštaka po potrebi, dok bude sprovodio  
2 odgovarajuću evaluaciju fizičkog i psihičkog i psihološkog  
3 stanja žrtava. U izveštaju će se takođe navesti podaci, u vezi  
4 sa stepenom stručnosti svakog imenovanog veštaka. Od Sekretara  
5 se traži da organizuje izvršenje ovog naloga i da stupi u  
6 kontakt sa Zastupnikom žrtava, kako bi se Holandskom  
7 forenzičkom institutu omogućio pristup žrtava 08/05, 09/05 i  
8 10/05, što je pre to moguće.

9 Ukoliko dođe do poteškoća u sprovođenju ovog naloga,  
10 Sekretarijat i Zastupnik žrtava mogu odmah da se obrate  
11 Panelu. Izveštaj veštaka valja dostaviti do petka, 13. maja  
12 2022. godine, a staviće se na raspolaganje i stranama u  
13 postupku i Zastupniku žrtava sa redakcijama ukoliko one budu  
14 neophodne. Panel i Zastupnik žrtava, takođe će dobiti  
15 neredigovani primerak izveštaja. Po dostavljanju izveštaja  
16 otpočeće postupak predviđen Pravilom 149(2) i 5 Pravilnika.

17 Odluka da se imenuje Holandski forenzički institut radi  
18 sprovođenja lekarske evaluacije i pripreme izveštaja, ni na  
19 koji način ne ugrožava konačnu odluku Panela u vezi sa  
20 krivicom i nevinošću optuženog, niti eventualnu naknadu štete  
21 koja može biti izrečena.

22 Ovim se završava prvi nalog Panela.

23 Drugi usmeni nalog odnosi se na početak izvođenja dokaza  
24 Odbrane.

25 Pošto smo saslušali argumentaciju Odbrane o tome u kojoj

1 meri je spremna da započne izvođenje dokaza, Panel određuje  
2 22. mart 2022. u 9:30h, kao datum i vreme za uvodnu reč  
3 Odbrane, u skladu sa Pravilom 162 Pravilnika. Odbrana će imati  
4 na raspolaganju dva sata da iznese uvodnu reč i biće u  
5 mogućnosti da se koristi vizuelnim i drugim pomagalicama,  
6 uključujući i dokaznim predmetima prethodno obelodanjenim pod  
7 pretpostavkom da sav predočeni materijal nosi brojeve ERN i da  
8 se obelodani Službi za rukovođenje upravljanja u sudnici,  
9 Tužilaštvu, Zastupniku žrtava i Panelu što je pre to moguće, a  
10 u svakom slučaju najkasnije u utorak 15. marta 2022. godine.  
11 Svaki prigovor na korišćenje tih materijala, mora se izneti u  
12 podnesku, koji će biti dostavljen najkasnije u četvrtak, 17.  
13 marta 2022.

14 Kada je reč o izvođenju dokaza Odbrane, u skladu sa  
15 Pravilom 119(3) Pravilnika, Panel nalaže Odbrani da ukloni  
16 svedoke 100, 1800 i 2000 sa svog spiska svedoka. Odluka Panela  
17 u tom pogledu, zasniva se na izjavama datih svedoka, na  
18 sažetku njihovog očekivanog iskaza koji je dostavila Odbrana  
19 zajedno sa svojim spiskom svedoka, kao i na argumentaciji koju  
20 smo saslušali u sudnici.

21 Konkretnije, Panel smatra da je očekivan iskaz svedoka  
22 100, povezan pre svega sa razvojem političke situacije na  
23 Kosovu, i da izlazi iz okvira, iz vremenskog okvira optužnice.  
24 Panel smatra, da kontekstualni dokazi koji se mogu dobiti od  
25 ovog svedoka, neće biti od pomoći Panelu u ocenjivanju



1 činjeničnog stanja u predmetu. Pored toga, Panel smatra da  
2 očekivani iskaz svedoka u vezi sa njegovom ulogom i funkcijama  
3 unutar glavnog štaba OVK, nema veze sa ovim predmetom u  
4 vremenskom, geografskom ili činjeničnom smislu, kao što je to  
5 i sama Odbrana prihvatila.

6 Kada je reč o Svedoku 1800, Panel ima u vidu da je  
7 očekivani iskaz ovog svedoka 'redundantan' u odnosu na izjave  
8 druga dva svedoka koje Odbrana predlaže, naime svedoka 1600 i  
9 1700. Pored toga, Panel ima u vidu, da svedok 1800 nije bio  
10 prisutan u Zlašu u vreme kada su se odigrali događaji za koje  
11 se optuženi tereti u optužnici, i da je na licu mesta bio  
12 prisutan jedino 18. aprila 1999. godine, te da ne pruža  
13 nikakve relevantne podatke o optuženom.

14 Kada je reč o Svedoku 2000, očekivan je iskaz ovog  
15 svedoka odnosi se na strukturu vojne policije u operativnoj  
16 zoni Lap, sa bazom u Lapaštici, kao i -- a odnosi se i na  
17 zatočenički centar koji se tu nalazio. Samim tim taj iskaz  
18 izlazi iz geografskih okvira predmeta. Pored toga, Veće ima u  
19 vidu da je svedok upoznao optuženog tek nakon što su se  
20 događaji za koje se optuženi tereti u optužnici, odigrali i da  
21 nije bio prisutan u Zlašu u vreme na koje se odnosi optužnica.

22 S obzirom na sve navedeno, Veće smatra da očekivani iskaz  
23 svedoka 100, 1800 i 2000 nije relevantan za optužbe protiv  
24 optuženog i da shodno tome, neće biti od koristi u utvrđivanju  
25 istine. Nalažemo Odbrani da ukloni ove svedoke sa svog spiska,

1 što ne ugrožava ni na koji način prava optuženog da iznese  
2 tezu svoje odbrane.

3 Naprotiv, Panel odobrava Odbrani da pozove svedoke 200 do  
4 1700, kao i svedoka 1900. Dakle, svedoke koji su predloženi na  
5 spisku svedoka Odbrane, jer se očekuje da će iskaz tih svedoka  
6 biti relevantan za krivična dela za koja se optuženi tereti.  
7 Panel, međutim smatra da, vreme koje je Odbrana procenila za  
8 glavno ispitivanje ovih svedoka jeste preterano. Panel podseća  
9 konkretno da Odbrana ne snosi teret dokazivanja u ovom  
10 postupku. Ima u vidu da je očekivan iskaz većeg broja svedoka  
11 vrlo konkretan i odnosi se na konkretne teme, tako da nije  
12 potrebno puno vremena da se te teme obrade.

13 Shodno tome, Panel smatra da je primereno da se Odbrani  
14 odobri ukupno 36 sati za glavno ispitivanje 17 svedoka, čije  
15 je svedočenje odobreno. Ukupno vreme može da se raspodeli  
16 između svedoka po nahođenju Odbrane, međutim, Odbrana ne može  
17 da prenese vreme određeno za jednog svedoka i da ga upotrebni  
18 sa drugim svedokom. Ukoliko Odbrani bude bilo potrebno dodatno  
19 vreme za nekog konkretnog svedoka, onda treba da uputi zahtev  
20 u tom smislu zajedno sa obrazloženjem Panel smatra da takav  
21 način raspodele vremena, odgovara ukupnom vremenu koje je  
22 celishodno upotrebilo Specijalizovano Tužilaštvo tokom glavnog  
23 ispitivanja svojih svedoka i smatramo da je to pravičan  
24 kompromis kojim se poštuju prava optuženog.

25 Panel takođe odlučuje da u sredu, 23. marta ove godine u

## Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)  
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 19

1 9:30h počne iskaz prvog svedoka Odbrane odn. Svedoka br. 200.  
2 Svedočenje svedoka 200 će se nastaviti ukoliko je potrebno u  
3 četvrtak 24. marta ujutru tokom jedne sednice od 9:30h do  
4 11:00h i u ponedeljak, 28. marta počev od 9:30h.

5 Svedočenje Svedoka br. 200, nakon njega će odmah uslediti  
6 svedočenje svedoka 300 i svedoka 400, a Svedok 500 treba da  
7 bude spreman za svedočenje.

8 Panel namerava da zaseda od ponedeljka, 28. marta do  
9 četvrtka 31. marta od 9:30h do 16:00h svaki dan.

10 Kada je reč o narednim nedeljama, u principu je u  
11 zavisnosti od dostupnosti sudnice i da li imamo praznike,  
12 Panel namerava da zaseda tri dana nedeljno od 9:30h do 16:00h.  
13 Tačniji raspored rada će biti dostavljen stranama u postupku i  
14 Zastupniku žrtava putem email-a, putem Službe za organizaciju  
15 rada u sudnici do kraja ove nedelje.

16 S obzirom na gore navedeno, Panel nalaže Odbrani da do  
17 ponedeljka, 14. marta, dostavi ažuriran redosled svedočenja 17  
18 svedoka koji mogu da svedoče zajedno sa procenom vremena za  
19 glavno ispitivanje svakog svedoka, imajući u vidu da Odbrana  
20 ukupno ima 36 sati za ispitivanje svedoka.

21 To je bio drugi usmeni nalog.

22 Sledeći usmeni nalog odnosi se na rokove za Odbranu, kako  
23 bi se na odgovarajući način organizovao postupak.

24 Panel napominje da je Odbrana iznela da u ovom trenutku  
25 ne namerava da podnese zahtev za prihvatanje dokaza na osnovu

1 Pravila 153 do 155 Pravilnika, ali da Odbrana može da podnese  
2 taj zahtev kasnije, ukoliko se ukaže potreba.

3 Panel stoga nalaže Odbrani da do petka 18. marta ove  
4 godine podnese zahtev, ako eventualno bude takvog zahteva za  
5 prihvatanje materijala na osnovu Pravila 153 do 155 Pravilnika  
6 ili na osnovu neke druge odredbe Zakona ili Pravilnika.  
7 Ukoliko Odbrana ostane pri stavu da neće tražiti prihvatanje  
8 bilo kog materijala u pismenom obliku, već da će samo  
9 predočavati materijal tokom ispitivanja svedoka, nije potrebno  
10 preduzimati bilo šta.

11 Panel takođe napominje, da je Odbrana iznela da je u  
12 postupku ocene toga da li su potrebne zaštitne mere za jednog  
13 svedoka koji je naveden na spisku svedoka. S tim u vezi, Panel  
14 nalaže Odbrani da do ponedeljka 28. marta ove godine, podnese  
15 argumentovan zahtev, ako ga bude za izricanje zaštitnih mera u  
16 vezi sa tim svedokom. Ukoliko je taj svedok, svedok 100, 1800  
17 ili 2000 koji neće biti saslušan od strane Panela, Odbrana ne  
18 mora ništa da preduzima.

19 Panel dalje napominje, da je Odbrana iznela da će možda  
20 biti nekog materijala u vidu fotografija, izjava ili  
21 dokumenata, koji tek treba da budu obelodanjeni, ali da u ovom  
22 trenutku Odbrana ne predviđa da će to biti slučaj.

23 Shodno Pravilu 104, stav 5 Pravilnika i na osnovu Pravila  
24 9, stav 5(a) Pravilnika, Panel nalaže Odbrani da obelodani sav  
25 preostali materijal na koji namerava da se osloni tokom

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)  
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 21

1 izvođenja dokaza do petka, 18. marta ove godine, i da podnese  
2 zahtev za izmenu spiska dokaza. Shodno tome, na osnovu Pravila  
3 119, stav 5 Pravilnika. Ukoliko Odbrana ne bude želela da  
4 obelodani dodatni materijal, neće biti potrebno preduzimati  
5 bilo kakvu meru u tom smislu.

6 Kasnije, obelodanjivanje i zahtev za izmenu spiska dokaza  
7 mora biti argumentovan.

8 To je bio treći usmeni nalog.

9 Sledeći usmeni nalog, odnosi se na nepravilnosti koje je  
10 Panel juče uočio u vezi sa spisakom dokaza Odbrane.

11 Panel smatra da dobro organizovano izvođenje dokaza  
12 Odbrane pospešuje jasnoću predmeta i olakšava svim stranama u  
13 postupku da tumače iskaze i razumeju dokaze Odbrane. Shodno  
14 tome, Panel nalaže Odbrani da revidira svoj spisak dokaza, kao  
15 i *meta* podatke koji su '*upload-ovani*' u sistem *Legal Workflow*,  
16 i da se postara da su sve informacije tačne i potpune. Odbrana  
17 treba da podnese ispravljenu verziju spiska dokaza do petka,  
18 18. marta ove godine.

19 Ukoliko je Odbrani potrebna pomoć za sprovođenje naloga  
20 Panela, potrebno je da stupi u kontakt sa Službom za  
21 organizaciju rada u sudnici. Ukoliko Tužilaštvo ili Zastupnik  
22 žrtava uoče neke dodatne probleme pre 18. marta, potrebno je  
23 da o tome obaveste Odbranu.

24 I to je bio usmeni nalog u vezi s tim pitanjem.

25 I poslednji usmeni nalog danas, odnosi se na prilog 1 uz

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)  
Statusna konferencija za žrtve

Strana 22

1 podnesak Zastupnika žrtava koji je dostavljen za potrebe ove  
2 Statusne konferencije. S obzirom da po mišljenju Panel-a nije  
3 potrebno da celokupni sadržaj tog podneska nosi oznaku *ex*  
4 *parte*, Panel nalaže Zastupniku žrtava da do petka, 18. marta  
5 podnese poverljivu redigovanu verziju podneska F00334 prilog  
6 1, ili pak da podnese podnesak i obrazloži zašto taj dokument  
7 mora da zadrži postojeću klasifikaciju *ex parte*.

8 To je bio peti i poslednji usmeni nalog za danas.

9 Sada ću se obratiti stranama i Zastupniku žrtava, kako  
10 bih čula da li žele da ukažu na neko dodatno pitanje.

11 Tužilaštvo.

12 G. MICHALCZUK: [Prevod] Nemamo nikakve komentare, Časni  
13 Sude.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.  
15 Zastupnik žrtava.

16 GĐA. PUES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ne,  
17 hvala, Časni Sude. Sve je jasno, nemamo nikakve opaske.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li  
19 Sekretarijat želi nešto da kaže?

20 G. NILSSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude, ni mi nemamo  
21 ništa da dodamo.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.  
23 Odbrana, da li želite nešto da kažete u ovom trenutku?

24 G. VON BONE: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)  
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 23

1 U tom slučaju ćemo nastaviti sa suđenjem u 9:30h, 23.  
2 marta i počecemo sa prvim svedokom i -- sa uvodnom rečju  
3 Odbrane i izjavom Zastupnika žrtava.

4 Zahvaljujem se stranama na prisustvu danas. Zahvaljujem  
5 se prevodiocima, stenografu, tehničarima i pripadnicima  
6 obezbeđenja.

7 Rasprava se prekida.

8 --- Sednica se završava u 16:31 časova.

9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25